

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:30

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | prorok więc będąc i wiedząc że przysięgą przysiągł mu Bóg z owocu lędźwi jego według ciała wzbudzić Pomazańca posadzić na tronie jego     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Jednak jako prorok, świadom, że Bóg potwierdził mu przysięgą,* iż (jeden) z owocu jego lędźwi** zasiądzie na jego tronie, <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | prorokiem więc będąc i wiedząc, że przysięgą przysiągł mu Bóg z owocu biodra jego posadzić* na tron jego, <sup>3)</sup>                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | prorok więc będąc i wiedząc że przysięgą przysiągł mu Bóg z owocu lędźwi jego według ciała wzbudzić Pomazańca posadzić na tronie jego     |

<sup>1)</sup> <x>520 1:3</x>; <x>620 2:8</x>

<sup>2)</sup> <x>100 7:12-13</x>; <x>230 89:3-4</x>; <x>230 132:11</x>

<sup>3)</sup> Składniej: "przysiągł mu (...), że posadzi". Inne lekcje zamiast "posadzić": "według ciała podniesienie Pomazańca, żeby posadzić"; "według ciała podniesienie Pomazańca i posadzenie"; "posadzić Pomazańca według ciała"; "podnieść Pomazańca i posadzić"; "podnieść Pomazańca, żeby posadzić".